

Bo Jonsson, drots i Sverige, överlåter till Erik Valdemarsson sin egendom Mörby i Hycklinge socken i Kinda (härad) i Linköpings biskopsdöme i utbyte mot 4 attungar jord i Ringstad i (Östra) Eneby socken i samma biskopsdöme. Egendomen överläts med full äganderätt till Erik Valdemarsson och dennes arvingar på så sätt att dessa ska kunna förvalta jorden efter egen vilja på det sätt som dem synes bäst, utan att utfärdaren eller dennes arvingar efter denna dag ska kunna klandra egendomen. Bo Jonsson lovar vidare Erik att tillsammans med den nämnda jorden överlämna alla brev och all bevisning därpå. Om det skulle visa sig att det finns ytterligare brev på jorden, antingen hos utfärdaren eller hos någon annan, dödar han dem med detta brev. Om jorden eller någon del därav lagligen hindras för Erik Valdemarsson, förbinder sig utfärdaren att inom ett fjärdedels år efter att så skett ersätta honom med annat likvärdigt gods i lika gott läge efter utlåtande av två män på Eriks och hans arvingars vägnar och två män på utfärdarens och dennes arvingars vägnar. Utfärdaren ger häradshövdingar och domare (i de härader) där jorden är belägen fullmakt att på tinget fastfara den till Erik Valdemarsson samt lovar denne att hålla samtliga dessa artiklar.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddarna Karl Ulfsson av Tofta, Bengt Filipsson, Birger Ulfsson och Sten Bengtsson, vilka alla var närvarande vid bytet.

Orig. på perg. (24,8 x 22,0 cm, uppveck 2,6 cm; 26 rader), Linköpings stadsbibliotek, Stiftsbiblioteket. SDHK nr 11103.

Tryckt: A. Nordén, Norrköpings medeltid (1918), s. 45 ff. (nr 30).

Om Erik Valdemarsson (Folkungaättens Valdemarsgren) se ÄSF I, s. 48; SBL 14, s. 308.

Ringstad med den närliggande borgen Ringstadholm (ibland skrivet Ringstadaholm) var sätesgård för Erik Valdemarssons far Valdemar Eriksson, som där utfärdar ett brev 1368 28/2 (DS nr 7767). I Bo Jonssons testamente 1384 upptas Ringstadholm bland Bo Jonssons privategendom. Se H. Rosman, Bjärka-Säby och dess ägare I (1923), s. 170 ff.; B. Fritz, Hus, land och län 2 (1973), s. 86 f.; Chr. Lovén, Borgar och befästningar i det medeltida Sverige (1996), s. 112 ff. Om Ringstad och Ringstadholm se även K. Lindeblad, Landskap och urbanisering. Östergötland ur ett centralortsperspektiv 700–1550 (2008), s. 62 ff.

Bytet äger rum samma dag som Erik Valdemarsson för 350 mark svenska penningar (åter)försäljer Mörby till Bo Jonsson (se nästföljande DS nr 9606). Omständigheterna kring dessa märkliga transaktioner är inte utredda. Den anmärkningsvärt höga köpeskillingen talar möjligen för att Mörby var ett betydande godscomplex, sannolikt även omfattande de angränsande gårdarna och byarna Vallingedal, Sättra och Merhult; härom se J. Berg, Gods och landskap. Jordägande, bebyggelse och samhälle i Östergötland 1000–1562 (2003), s. 63 not 5.

Om skrivarhanden se L. Sjödin i Arkivvetenskapliga studier 3 (1961), s. 221.

Alla the mæn thetta bref sea ælla høra helsar iac · Bo Jonsson · drozste i Swerike ewerdhelika medh Gudhi · Kænnis iac opinbarlika^a medh thæsso mino nærwarend[e]^b opno · brefwe · mic medh erlikom manne Erike Valdomarsson^c · at hafwa · giort · eet · laghliker^d · oc skælliket jordha skipte oc godza j swa mato · at jac honum vplater mit godz Myoroby · j Hyklinges sokn j Kind j Lincopungs biskops dōme liggjande · fore Ringstadha som ligger fore fyra · attunga^e iordh · j Enebo sokn · j samma biskops dōme · som han mic ater jnnan rætto skipte · vplatit hafwer. Huilkit · forscripna godz · Myrobø · medh hws · iordh · aker · oc ængiom skoghom oc fiskewatnom qwærnom · oc qwærnastadhom medh · allom tillaghom nær oc fiærran jnnan wato oc thorro nempdo ælla onempdo engo vndan takno som thy af alder tilhørt hafwer oc nw tilhøra kan jac afhænder mic oc minom arfwom · oc tileynar jac thet them fornempda Eric Valdemarsson · oc hans arfwom til · ewerdhelika ægho · swa at the mugho thet styra oc radha · venda · oc sælia · skipta oc gifwa · oc allaledhis skipa æpter thera eynom vilia · som them nytast oc bæzst · synis · ohindrat oc oq[u]alt^f · af mic · oc m[i]nom^g arfwom æpter thænna dagh vtan alt arght · Oc lofwar jac them fornempda Erike medh thæsso godze^h · all the bref skæl oc bewisning · vp at an[t]wardhaⁱ som jac til thænna dagh til thet haft hafwer. Oc funos nokor th[e]j breff · skæll ælla bewisning · sidhan jac thetta gotzit · vpantwardhat hafwer · æntiggia nær mic ælla androm mannom som thet rørdho nokraledhis^k a mina væghna · tha døthar jac them gantzlika medh thæsso brefwe. Hænde thet oc swa som Gudh forbiudhe · at thætta gotzit ælla nok[o]t^l af · thy · them fornempda Erike ælla hans arfwom nokraledhis · medh ræt domom ælla landzlaghom afginge swa thet jac honum thet ey hemolt gate · giort · tha vil jac oc skal · vtan

alla · gensæghn · honum ælla hans arfwom annat swa [got]^m godz · jnnan swa · godho læghi : jnnan een · fiærtha deel af eno are igen gifwa · æpter thet at honum thet · afgangit ware ælla them · æpter sæghn twægga godhraⁿ manna a hans oc hans arfwa wæghna · oc twægga a mina · oc mina arfwa · wæghna · Oc gifwer iac hæradz hœfthingom oc domarom ther · som thetta gotzit ligger fulla maght · oc vald · them fornempda Erike ælla hans vissom vmbudhom ther fasta vppa gifwa oc thet · at fast fara ho[nu]m^o a · rættom thinxdagh oc thingxstadh · medh fastom oc allom skælom · til ewer[d]hel[i]ka^p ægho. Alla [t]hæssa^q forscripna articulos oc hw[arn]^r thera særdelis wm sik · lofwar · jac fornempde Bo · medh minom arfwom · them fornempda Erike oc hans arfwom fasta stathugha oc vbrutlika · at halda vtan alt arght · Til huilk-ins brefs mere · wisso oc s[tad]hfæstilse^s mit jncigh[le]^t · ær hær fore hænght · Oc hafuer jac · betz erlikra manna · jncighle hær fore · til vitnisbyrdh swasom herra · Karl Vlfsons af · Thøptom, herra Bændictz · Philipposon · herra Birgh[e]^u Vlfsons oc herra Sten Bændictsons riddara huilke nær stadde · oc ower waro thæssa jordh[a]^v skipte oc godza · Scriptum Nycopie anno Domini Mccclxxseptimo, die beati Dyonisii martiris.

På baksidan: Myøreby i Hyklinges sokn

Sigill: nr 1–3 och 5 endast sigillremсор; nr 4 obetydligt fragment av ljusbrunt vax i sigillpåse av ofärgat linne; ursprunglig diameter 2,9 cm. Inget återstår av bildinnehåll eller omskrift förutom några enstaka bokstavsstaplar.

Text på sigillremсор, möjligen härrörande från ett kasserat utkast till ett nu förlorat brev i vilket riddaren Sten Bengtsson och Torsten Gjördsson uppträder. Det bör påpekas att det ingenstans i urkundsmaterialet framkommer att den senare ägnat sig åt jordtransaktioner inom Uppsala stift (se text på remsa nr 5 med not ac; om Torsten Gjördsson se H. Gillingstam, Äterna Oxenstierna och Vasa under medeltiden, 1952, s. 731 ff.). Nr 1: wæghna [...]x [...] all [...]a læghe [...] huat them at skill · Oc hu[...]; nr 2: huarior · j · sino : bud[...]y [...] forscripno godz · liggia [...]z oc skadha a wara; nr 3: forscripno godz [...]aa / ælla · jac fornempde Sten Bændictson^{ab} them [...]; nr 4: [...]nghiom jac [...] fornempda [...] hans · godz bætra wara kunn[...] som; nr 5: forscripna [...] Thorstin Gyordhasson j t[...]sad[.]^{ac} j Vpsala biskopsdome · ligger oc gifuom them gantzka oc fulla maght. – Härutöver går endast enstaka staplar att urskilja.

^a opinbar lika utan avstavningsstecken vid radskifte. ^b Sista bokstaven oläslig. Pergamentet har i sin helhet utsatts för stark förslitning, särskilt i vecken, vilket innebär förlust av enstaka bokstäver eller grupper av bokstäver genom hela brevtextern (se noter nedan); i de fall det inte är uppenbart hur suppleringsarna ska göras följs gängse formulär eller det av samma hand skrivna DS nr 9606. ^c Så för väntat Valdemarsson; namnet skrivs så även i DS nr 9606. ^d lagh liket utan avstavningsstecken vid radskifte. ^e Sista bokstaven otydlig. ^f Bokstaven u oläslig. ^g mnom ms. ^h Sista bokstaven otydlig. ⁱ Bokstaven t oläslig. ^j Sista bokstaven otydlig. ^k Bokstaven e otydlig. ^l Andra bokstaven o oläslig. ^m Ordet uteglömt, här supplerat efter gängse formulär. ⁿ godh ra utan avstavningsstecken vid radskifte. ^o hom ms. med nasalstreck uteglömt eller bortnött. ^p Bokstäverna d och i oläsliga; jfr ewerdhelika i DS nr 9606. ^q Första bokstaven oläslig. ^r Slutet av ordet oläsligt; jfr huarn i DS nr 9606. ^s Bokstavsföljden tad oläslig; jfr stadhfæstilse i DS nr 9606. ^t Slutet av ordet oläsligt. ^u Sista bokstaven oläslig, jfr Birghe i DS nr 9606. ^v Sista bokstaven oläslig. ^x Oläsligt ord. ^y Läsningen av bokstavsföljden bud osäker. ^z Oläsligt ord.

^{aa} Oläsligt ord. ^{ab} Läsningen av bokstavsföljden ct mycket osäker. ^{ac} Oidentifierat ord, sannolikt ett ortnamn.